

27. Fecit Moyses ut præceperat Dominus : et ascenderunt in montem Hor coram omni multitudine.

28. Cùmque Aaron spoliasset vestibus suis, induit eis Eleazarum filium ejus.

29. Illo mortuo in montis supercilio, descendit cum Eleazaro

30. Omnis autem multitudo videns occubuisse Aaron, flevit super eo triginta diebus per cunctas familias suas.

27. Hizo Moysés como lo habia mandado el Señor : y subieron al monte de Hor delante de toda la multitud.

28. Y habiendo despojado ¹ á Aarón de sus vestiduras, se las vistió á Eleazár su hijo.

29. Y luego que aquel murió ² en la cumbre del monte, descendió ³ con Eleazár.

30. Y toda la multitud viendo que habia muerto Aarón, lloró por él treinta dias en todas sus familias.

CAPÍTULO XXI.

Israél vence á Arád rey Chananéo. El pueblo murmura de nuevo : Dios le castiga con picaduras de serpientes : Moysés levanta una serpiente de bronce, cuya vista es eficaz remedio contra ellas. Los Israelitas vencen á los reyes Sehón y Og.

1. ^a Quod cùm audisset Chananæus rex Arád, qui habitabat ad meridiem, venisse scilicet Israél per exploratorum viam, pugnavit contra illum, et victor existens, duxit ex eo prædam.

2. At Israél voto se Domino obligans ait : Si tradideris populum istum in manu mea, delebo urbes ejus

3. Exaudivitque Dominus preces Israél, et tradidit Chananæum, quem ille interfecit subversis urbibus ejus : et vocavit nomen loci illius Horma, id est, anathema.

4. Profecti sunt autem et de monte Hor, per viam quæ ducit ad mare Rubrum, ut circumirent terram Edom. Et tædere cœpit populum itineris ac laboris.

5. Locutusque contra Deum et Moysen, ait : Cur eduxisti nos de Ægypto, ut moreremur in solitudine ? Deest panis, non sunt aquæ : anima nostra jam nauseat super cibo isto levissimo.

en quien se figuraban los Profetas, ni Aarón que tenia el sacerdocio de la Ley antigua, fueron de tal virtud, que pudieran introducir al pueblo de Dios en la tierra de promision; porque este privilegio estaba reservado para Josué, en quien los Expositores reconocen la imágen de Jesucristo y de su Iglesia. S. JERÓNIMO, *Epist. ad Fabiol. Mans.* xxxiii.

1 MS. 8. *Se despulló.*—2 Aarón. Véase su magnífico elogio en el *Eclesiástico* xlv, 7, y en *MALACHÍAS* ii, 4, 5, 6, 7.

3 Moysés.

4 MS. 7. *De las escultas.* MS. 8. *De los barruntes.* Los LXX toman la palabra hebréa *Atharim* por nombre propio de algun lugar, por donde el segundo año habian ido los hombres, que envió Moysés á reconocer la tierra de los Chananéos. Pues Arád era una de las ciudades mas meridionales de Chanaán cerca de Cades-barne, y veinte millas de Hebrón.

5 Le tomó algunos prisioneros, como se lee en el Hebréo. Los que entonces eran así cautivados, perdian la libertad, y eran destinados á los ejercicios mas penosos y duros, propios de los esclavos. Y aun el derecho de la guerra permitia á los vencedores que los matasen.

6 Quiere decir, total ó entera desolacion. Los Israelitas derrotaron al Chananéo, y destruyeron las ciudades que encontraron al paso, reservando para tiempo mas oportuno el destruir el resto, como lo hicieron despues por las armas de Josué, y de las tribus de Judá y de Simeón. Josué xii, 14. *Judic.* i, 16, 17.

7 El mar Bermejo estaba distante del monte Hor, y algunos intérpretes suponen con poco fundamento, que á poca distancia habia un lugar llamado en hebréo *Im-souph*, *mar de Juncos*, cuyo nombre tenia tambien el mar Bermejo. Para salvar la expresion del texto, segun la version de la Vulgata, basta que él tomase la primera direccion hácia aquel punto, por muy distante que estuviese, como efectivamente sucedió para dar vuelta á la Iduméa. — 8 MS. 3. *Se acortó con el pan liviano,*

a Infrá xxxiii, 40.

1. Lo que habiendo oido el Chananéo rey de Arád, que habitaba al Mediodia, es á saber, que Israél habia venido por el camino de los exploradores ¹, peleó contra él, y quedando vencedor, tomó de él presa ².

2. Mas Israél obligándose con voto al Señor dijo : Si entregares á ese pueblo en mi mano, destruiré sus ciudades.

3. Y oyó el Señor los ruegos de Israél, y le entregó el Chananéo, al cual él pasó á cuchillo, destruyendo sus ciudades : y llamó el nombre de aquel lugar, Horma, esto es, anatema ³.

4. Y partieron tambien del monte de Hor, por el camino que va al mar Bermejo ⁴, para rodear la tierra de Edóm. Y comenzó el pueblo á disgustarse del camino y del trabajo :

5. Y hablando contra Dios y contra Moysés, dijo : ¿Porqué nos sacastes de Egipto, para que muriésemos en el desierto ? Falta el pan, no hay aguas : nuestra alma ya padece bascas ⁵ por este manjar de poquísima substancia.

6. ^a Quamobrem misit Dominus in populum ignitos serpentes, ad quorum plagas et mortes plurimorum,

7. Venerunt ad Moysen, atque dixerunt : Peccavimus, quia locuti sumus contra Dominum et te : ora ut tollat à nobis serpentes. Oravitque Moyses pro populo,

8. Et locutus est Dominus ad eum : Fac serpentem æneum, et pone eum pro signo : qui percussus aspexerit eum, vivet.

9. ^b Fecit ergò Moyses SERPENTEM ÆNEUM, et posuit eum pro signo : quem cùm percussi aspicerent, sanabantur.

10. Profectique filii Israél castrametati sunt in Oboth.

11. Unde egressi fixere tentoria in Jeabarim, in solitudine, quæ respicit Moab contra orientalem plagam.

12. Et inde moventes, venerunt ad torrentem Zared.

13. Quem ^c relinquentes castrametati sunt contra Arnon, quæ est in deserto, et prominet in finibus Amorrhæi. ^d Siquidem Arnon terminus est Moab, dividens Moabitas et Amorrhæos.

14. Unde dicitur in libro bellorum Domini : Sicut fecit in mari Rubro, sic faciet in torrentibus Arnon.

1 MS. 7. *Quemantes.* FERRAR. *Culebros los ardientes.* El Hebréo *seraphim*, serpientes que inflamaban á los que picaban. Tal vez tenian *atas*, como parece insinuarse por *ISAÍAS*, xiv, 29; xxx, 6, semejantes á la hydra, ó mas bien *chersydra*, esto es, hydra que mora en lugares secos, y de que abundan aquellos desiertos. Sus picaduras venenosas causaban una inflamacion á la que se seguian prontamente dolores agudos, y despues la muerte. Véase *LUCANO*, *lib. ix, v. 725*, de la picadura de la serpiente llamada *Prester*, que dice *MEXOCMO* que acaso seria de las que aqui se habla.

2 El Hebréo : *Hazte un Saraph*, esto es, *un encendido*, quiere decir, una serpiente semejante á las que les causaban tanto daño.

3 FERRAR. *Y pon á él sobre pendon.* Pon la serpiente en un lugar alto sobre una percha de un estandarte.

4 FERRAR. *E hizo Moseh culebro de arambre, y písolo sobre el pendon.* Muy grande debió de ser esta serpiente, dice *MEXOCMO*, y levantada sobre un varal ó columna para que fuese vista, añade *ALÁFIDE*, por todo el campamento, que ocupaba dos leguas á la redonda. Lo que curaba á los Israelitas de las picaduras de las serpientes, no era el mirar á esta de bronce, sino la confianza que ponian en la bondad de Dios mirándola. Y así esta no era mas que una señal, que les mostraba la intencion y la accion de Dios para curarlos; lo que advirtió el Sabio hablando de este simbolo. *Sapient.* xvi, 5, 8. Como la serpiente de bronce fué levantada en el desierto para la curacion de todos los que la miraban con confianza; así tambien Jesucristo debia ser levantado en una cruz para librar de la muerte y de la condenacion, y para conducir á la vida eterna á todos aquellos que le mirarian con fe, como á su cabeza y Redentor; así lo dijo el mismo Salvador, aplicándose á sí mismo esta figura. *JOANN.* iii, 14, 15. Véase aquel lugar.

5 Moysés omite aqui dos mansiones que hicieron los Israelitas en Salmona y en Phunón, entre el monte Hor y Obóth, que se refieren en el cap. xxxiii, 41, 42.

6 FERRAR. *Posaron en montones de los Habarim.* MS. 7. *En las rehojadas de los vadós.* La diction *yeabarim*, la dividen algunos intérpretes *Ye-abarim*, y creen que denota la ciudad de *Hay* ó *Gay*, cerca de los montes de *Abarim* : lo que tiene algun fundamento. Véase S. JERÓNIMO *de locis Hebraicis*.

7 Está, ó se termina en la frontera de los Amorrhéos. Estos eran descendientes del segundo hijo de Chanaán; y sus posesiones formaban dos reinos, el de Hesebon y el de Basín.

8 Este libro fuese sagrado, como quieren unos, ó ya profano, como sienten otros, se ha perdido. Es muy verisimil que constase de varios cánticos, que los Israelitas registraban y escribian en él, para perpetuar y conservar la memoria de los sucesos singulares con que Dios los hacia triunfar de sus enemigos, y mas bien unas como memorias y anales. Se halla citado algunas veces por los Escritores sagrados bajo del nombre de *libro de las guerras del Señor*. Y S. AGUSTIN, *Quæst. xlii in Numer.* dice que se llama así, porque fué grande esta guerra. Pudo tambien ESPERAS, suando reconoció los divinos Libros, añadir estas citas con aquella misma autoridad con que escribió su historia.

9 Las palabras, *los escollos de los torrentes*, etc. son al parecer algun versículo de un cántico. Y dice que, así

a Judith, viii, 25. *Sapient.* xvi, 5. *1 Corinth.* x, 9. — *b* Joann. iii, 14. — *c* Deuter. ii, 9. — *d* Deuter. ii, 24, *Judic.* xi, 18.

15. Scopuli torrentium inclinati sunt, ut requiescerent in Ar, et recumberent in finibus Moabitarum.
16. Ex eo loco apparuit puteus, super quo locutus est Dominus ad Moysen : Congrega populum, et dabo ei aquam.
17. Tunc cecinit Israel carmen istud : Ascendat puteus. Concinebant :
18. Puteus, quem foderunt principes, et paraverunt duces multitudinis in datore legis, et in baculis suis. De solitudine, Matthana.
19. De Matthana in Nahaliel : de Nahaliel in Bamoth.
20. De Bamoth, vallis est in regione Moab, in vertice Phasga, quod respicit contra desertum.
21. ^a Misit autem Israel nuntios ad Sehon regem Amorrhæorum, dicens :
22. Obsecro ut transire mihi liceat per terram tuam : non declinabimus in agros et vineas, non bibemus aquas ex puteis, via regia gradiemur, donec transeamus terminos tuos.
23. Qui concedere noluit ut transiret Israel per fines suos : quin potius, exercitu congregato, egressus est obviam in desertum, et venit in Jasa, pugnavitque contra eum.
24. ^b A quo percussus est in ore gladii, et possessa est terra ejus ab Arnón usque Jeboc, et filios Ammon : quia forti præsidio tenebantur termini Ammonitarum.

como el Señor había obrado prodigios para que su pueblo pasara el mar Bermejo; del mismo modo los obraría para que pasase sin desgracia alguna el arroyo de Arnón. Este nace en los montes de Galaad, y despues de haber atravesado todo el desierto, descarga en el mar muerto ó lago Asphaltite.

1 Esto es, dice ALÁPIDE, los escollos de Arnón son linderos, y sobresalientes en Ar, ciudad de Moáb : de donde es constante, que Arnón y los Amorrhéos eran rayanos de los Moabitas. El Hebréo : *Y la corriente de los torrentes, que va á parar en Ar, y descansa en el término de Moáb.* Quiere decir : los peñascos de los torrentes del Arnón les dieron paso franco, ó pasaron sin embarazo los peñascos del Arnón, para bajar á Ar, que está en los términos de Moáb. En lo que se insinua que los Hebréos, haciéndose dueños del Arnón, poseian todo aquel territorio hasta los confines de los Moabitas.

2 Pasando adelante desde aquel lugar, esto es, desde el torrente Arnón, llegaron á otro, donde habia un pozo, que Dios les hizo conocer. — 3 MS. 8. *Aplega.*

4 Esto es, suba el agua desde lo profundo de este pozo de perennes aguas, que nos mostró Moisés, y que cavaron y prepararon los principes y caudillos del pueblo, valiéndose para esto de sus báculos. Parece que Dios hizo conocer á Moisés este manantial de agua, y que los caudillos del pueblo á poca costa y con solos sus bastones de caminantes le abrieron y ensancharon, para que el pueblo pudiera beber. Se dice, que en la Iduméa se hallan iguales manantiales de agua, escondidos debajo de la arena, y conocidos solamente de los naturales. Los LXX trasladan así este versículo : *Entonces Israel cantó este cántico sobre el pozo : Cantad á él : Los principes abrieron aquel pozo : Los reyes de las gentes lo abrieron en su reino, cuando dominaban en él...*

5 Desde esta soledad ó desierto pasaron á Matthana. Vuelve el historiador sagrado á tomar el hilo de la narracion, que dejó cortado en el v. 13, diciendo los lugares por donde pasaron.

6 Que significa lugar elevado; y así es creible, que esta ciudad estuviese en un lugar alto sobre el Arnón, y que diese tambien nombre al valle que tenia debajo, adonde pasaron desde Bamóth.

7 Era como la punta del monte Neno, que tambien era parte del monte Abarim, Deut. xxxii, 49, entre el territorio de Rubén y de Moáb. Dios mandó á Moisés, que subiera á este monte, para registrar desde allí la tierra de Chanaán, y en este mismo murió. — 8 MS. 8. *Plegó su fonsado.*

9 *Hebraismo*, que quiere decir, á filo de espada, fué pasado á cuchillo.

10 Y fuera de esto, Dios habia prohibido á los Israelitas, que tocaran en el territorio de Amón. Deut. ii, 9.

a Deut. ii, 26. Judic. xi, 49. — b Psalm. cxxxiv, 11. Amos ii, 9.

15. Los escollos de los torrentes se inclinaron ¹, para que reposasen en Ar, y se recostasen en los términos de los Moabitas.

16. Desde aquel lugar ² se dejó ver un pozo, sobre el cual habló el Señor á Moisés : Junta ³ el pueblo, y le daré agua.

17. Entonces Israel cantó este cántico : Suba el pozo ⁴. Cantaban á una :

18. El pozo que cavaron los principes, y aparejaron los caudillos de la multitud con el dador de la ley, y con sus báculos ⁵. De la soledad, á Matthana.

19. De Matthana á Nahaliel : de Nahaliel á Bamóth.

20. De Bamóth ⁶, hay un valle en el territorio de Moáb, en la cima del Phasga ⁷, que mira hácia el desierto.

21. Y envió Israel mensajeros á Sehon rey de los Amorrhéos, diciendo :

22. Te ruego que me permitas pasar por tu tierra : no torceremos á los campos ni á las viñas, no beberemos agua de los pozos, iremos por el camino real, hasta que pasemos tus términos.

23. El cual no quiso permitir que pasara Israel por sus términos : antes bien, habiendo juntado ejército ⁸, le salió al encuentro en el desierto, y vino á Jasa, y peleó contra él.

24. Por el cual fué herido á boca ⁹ de espada, y poseida su tierra desde Arnón hasta Jeboc, y hasta los hijos de Ammón : porque las fronteras de los Ammonitas estaban defendidas ¹⁰ con fuertes guarniciones.

25. Tulit ergo Israel omnes civitates ejus, et habitavit in urbibus Amorrhæi, in Hesebon scilicet, et viculis ejus.

26. Urbs Hesebon fuit Sehon regis Amorrhæi, qui pugnavit contra regem Moab : et tulit omnem terram, quæ ditionis illius fuerat, usque Arnón.

27. Idcirco dicitur in proverbio : Venite in Hesebon, ædificetur, et construatur civitas Sehon :

28. Ignis egressus est de Hesebon, flamma de oppido Sehon, et devoravit Ar Moabitarum, et habitatores excelsorum Arnón.

29. ^a Væ tibi Moab ! peristi popule Chamos. Dedit filios ejus in fugam, et filias in captivitatem, regi Amorrhæorum Sehon.

30. Jugum ipsorum disperit ab Hesebon usque Dibon, lassi pervenerunt in Nophe, et usque Medaba.

31. Habitavit itaque Israel in terra Amorrhæi.

32. Misitque Moyses qui explorarent Jazer : cujus ceperunt viculos, et possederunt habitatores.

33. ^b Verteruntque se, et ascenderunt per viam Basan, et occurrit eis Og rex Basan cum omni populo suo, pugnaturus in Edrai.

34. Dixitque Dominus ad Moysen : Ne timeas eum, quia in manu tua tradidi illum, et omnem populum, ac terram ejus : faciesque illi sicut fecisti Sehon regi Amorrhæorum habitatori Hesebon.

35. Percusserunt igitur et hunc cum filiis suis, universonque populum ejus usque ad internecionem, et possederunt terram illius.

25. Tomó pues Israel todas sus ciudades, y habitó en las ciudades del Amorrhéo, es á saber, en Hesebón, y en sus aldehuelas.

26. La ciudad de Hesebón ¹ fué de Sehon rey Amorrhéo, que peleó contra el rey de Moáb : y se alzó con toda la tierra, que habia sido de su dominio, hasta Arnón.

27. Por esto se dice en proverbio ² : Venid á Hesebón : edificuese, y levántese la ciudad de Sehon :

28. Fuego ³ salió de Hesebón, llama de la ciudad de Sehon, y devoró á Ar de los Moabitas, y á los habitadores de los altos ⁴ de Arnón.

29. ¡Ay de tí Moáb! pericisteste pueblo de Chamos. Puso en huida á sus hijos, y dió sus hijas en cautiverio, á Sehon rey de los Amorrhéos.

30. El yugo ⁶ de estos enteramente pereció desde Hesebón hasta Dibón, fatigados llegaron á Nophe, y hasta Medaba.

31. Israel pues habitó en la tierra del Amorrhéo.

32. Y envió Moisés hombres que reconocieran á Jazer ⁷. cuyas aldehuelas tomaron, y se hicieron dueños de sus habitadores.

33. Y se volvieron, y subieron por el camino de Basán, y salióles al encuentro Og rey de Basán con todo su pueblo, para pelear en Edrai.

34. Y dijo el Señor á Moisés : No le temas, que en tu mano lo he entregado á él, y á todo su pueblo, y tierra : y harás con él, como hiciste con Sehon rey de los Amorrhéos habitador en Hesebón.

35. Hirieron ⁸ pues tambien á este con sus hijos, y á todo su pueblo hasta acabarlos del todo, y se apoderaron de su tierra.

1 Esta habia sido de los Moabitas; pero los Amorrhéos la tomaron á fuerza de armas, y quedó sujeta á su dominio. En el cap. xi de los Jueces se refiere, que los Moabitas pretendieron trescientos años despues, que los Israelitas les restituyesen á Hesebón y las otras ciudades. Estaba situada en las montañas frente de Jericó á veinte millas del Jordán.

2 FERRAR. *Dicen los exemplantes.* Esto lo dice Moisés en boca del Amorrhéo, alentándose á reedificar y renovar la ciudad, como capital que debia ser del reino de Sehon. Este parece un fragmento de algun cántico, que repetian mucho aquellas gentes; y era este estilo familiar y usado en los pueblos del Oriente, para conservar los hechos memorables.

3 Victorioso Sehon assoló toda la region, y consumió los campos de Ar á manera de fuego. Puede ser que la tomara tambien despues de haber rendido á Hesebón : pero cuando los Israelitas llegaron á esta region, estaba otra vez Ar en poder de los Moabitas. Deut. i, 9, 18, 19.

4 FERRAR. *Altare.*

5 MS. A. *Vay de ti.* Era Chamos el Dios de los Moabitas, que no los habia podido preservar de la desolacion que padecieron, sino que por el contrario les hizo volver cobardemente las espaldas, y que abandonasen á sus mujeres ó hijas, para que fuesen esclavas de Sehon rey de los Amorrhéos.

6 Su dominio desde Hesebón hasta Dibón fué destruido, porque pasó á Sehon : ellos volvieron las espaldas, y no cesaron de huir hasta Nophe y Medaba, adonde llegaron fatigados y sin aliento, y perseguidos de Sehon.

7 El Hebréo : *Se apoderaron de los Amorrhéos que habitaban allí.* Los LXX : *Y arrojaron de allí á los Amorrhéos.* Y de aquí se colige, que tomaron tambien á Jazer. Está distante quince millas de Hesebón, y pertenecía á los Amorrhéos, y despues fué una de las ciudades de los Levitas.

8 Las dos batallas, que se refieren aquí, valieron al pueblo de Israel la conquista de dos reinos, que tenian de treinta á cuarenta leguas de largo, y doce de ancho en la ribera oriental del Jordán. Todo lo cual puede verse mas por extenso en el cap. iii del Deut. El territorio de Basán se llamó despues Bathanea.

a Jud. xi, 24. III Reg. xi, 7. — b Deut. iii, 3; xxix, 7. Psalm. cxxxiv, 11.